

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 47

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Feldübungen. Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Ort der Uebung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Ligornetto	Ligornetto	Piazza, Ligornetto	Infortunio della circolazione	23 nov. 15.30
Olivone	Solario	Casa comunale	Franamento	30 nov. 13.30

Schlussprüfungen. Suisse occidentale (rayon I).

Section	caractère du cours	local	date et heure
Visp	Krankenpfl.-Kurs	Schulhaus	29. Nov. 19.30

Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Bern-Lorraine-Breitenrain	Säuglingspfl.-Kurs	Sek.-Schulhaus Spitalacker	25. Nov. 20.00
Bremgarten/Aarg.	Samariterkurs	Hotel «Sonne»	23. Nov. 15.00
Bürglen/Uri	Samariterkurs	Schulhaus	27. Nov. 20.00
Dürrenäsch	Säuglingspfl.-Kurs	Schulhaus	29. Nov. 17.00
Fischenthal	Krankenpfl.-Kurs	Gasth. z. «Blume»	29. Nov. 19.30
Niedergösgen	Samariterkurs	Rest. «Eintracht»	22. Nov. 19.30
Obfelden	Samariterkurs	Gasth. «Löwen»	29. Nov. 20.00
Olten	Samariterkurs	Frohheim-Singesaal	29. Nov. 20.00
Pratteln	Samariterkurs	Rest. «Schützenstube»	29. Nov. 20.00
Reinach/Aarg.	Samariterkurs	Gewerbeschulhaus	22. Nov. 16.00
Seengen	Krankenpfl.-Kurs	Gasth. «Bären»	29. Nov. 18.00
Stans	Samariterkurs	Knabenschulhaus	27. Nov. 20.00
Thun	Krankenpfl.-Kurs	Aula Progymnasium	20. Nov. 20.00
Unterägeri	Samariterkurs	Hotel «Post»	23. Nov. 14.30

Ostschweiz (Rayon III).

Affoltern a. A.	Samariterkurs	Hotel «Löwen»	27. Nov. 20.15
Bubikon	Samariterkurs	«Löwen»	29. Nov. 20.00
Bühler	Säuglingspfl.-Kurs	Neues Schulhaus	23. Nov. 18.00
Dottikon	Samariterkurs	«Sternen»	30. Nov. 14.00
Grub-Niederhelfenschwil	Samariterkurs	Gasth. «Hirschen»	23. Nov. 16.00
	Krankenpfl.-Kurs	Landhaus, Lenggenwil	23. Nov. 14.00
Lichtensteig	Samariterkurs	Rathaus	29. Nov. 19.00
Meilen	Samariterkurs	Rest. «Blumenthal»	1. Dez. 19.30
Münchwilen	Säuglingspfl.-Kurs	Gasth. «Engel»	23. Nov. 14.30
Rehetobel	Säuglingspfl.-Kurs	zur «Krone»	22. Nov. 20.00
Rheineck	Säuglingspfl.-Kurs	Hotel «Post»	23. Nov. 18.00
Schlieren	Samariterkurs	Rest. «Gaswerk»	22. Nov. 20.15
Sirnach	Samariterkurs	Gasth. «Engel»	29. Nov. 19.00
Thalwil	Samariterkurs	Hotel «Adler»	29. Nov. 19.30
Töss	Samariterkurs	Rest. «Freihof»	29. Nov. 19.30
Uzwil	Krankenpfl.-Kurs	Rest. «Sternen»	29. Nov. 20.00
Wald/Zch.	Krankenpfl.-Kurs	Hotel «Ochsen»	22. Nov. 20.00
Zürich-Dunant-Gesellschaft	Samariterkurs	Zunfthaus zur «Waage», Münsterhof	29. Nov. 19.30
Oerlikon	Krankenpfl.-Kurs	Rest. «Hirschen», Zürich-Schwamendingen	29. Nov. 20.00

Auszug aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes.

Sitzung vom 8. November 1947.

a) Mutationen. Seit der letzten Sitzung konnte der Samariterverein Bosco-Gurin neu aufgenommen werden. Die Sektionen Buchen-Staad, Mont sur Rolle und Gampelen haben sich aufgelöst.

b) Die Samariterwoche, welche vom 22. Sept. bis 5. Okt. durchgeführt wurde, zeigte im allgemeinen einen befriedigenden Erfolg. An einigen Orten hätte der Verkauf besser sein dürfen. Da noch Abrechnungen einzelner Sektionen ausstehen, wird die Gesamtabrechnung erst später erstellt werden können.

c) Über den Verlauf der bisher stattgefundenen obligatorischen Repetitionskurse für Hilfslehrer wird Bericht erstattet. Allgemein finden diese Übungen lebhaftes Interesse. Leider aber lässt der Besuch vielerorts zu wünschen übrig.

d) Repetitionskurse für Hilfslehrer pro 1948. Nach eingehender Beratung wird davon abgesehen, pro 1948 vom Schweiz. Samariterbund veranstaltete obligatorische Hilfslehrerübungen durchzuführen. Solche sollen alle zwei Jahre organisiert werden. Es bleibt den Kantonal- und Hilfslehrerverbänden anheimgestellt, nach Belieben Hilfslehrertagungen abzuhalten. Immerhin wird von der Zentralleitung für die Durchführung einer Übung ein bestimmtes Thema vorgeschrieben, dessen Bezeichnung dem Zentralkomite überlassen bleibt. Einzelheiten hierüber werden zur gegebenen Zeit mitgeteilt.

e) Auswahl und Weiterbildung der Samariter-Instruktoren. Für die eingehende Beratung dieses wichtigen Problems wird eine Spezialkommission eingesetzt. Näheres folgt später.

f) Für das Jahr 1948 sind folgende Hilfslehrerkurse vorgesehen: Frauenfeld, Glarus, Murgenthal und Thun in deutscher Sprache. In Fribourg wird ein solcher in französischer und in Bellinzona in italienischer Sprache stattfinden. Die definitiven Daten können erst später bekanntgegeben werden.

g) Dem Aufruf zur Sammlung von Säuglingswäsche Folge gebend, haben verschiedene Sektionen und auch Privatpersonen uns einiges Material zukommen lassen, das wir dankend entgegengenommen haben. Vielfach wird gewünscht, dass die bedürftige Bergbevölkerung der Schweiz damit beschenkt wird. Es ergibt daher an unsere Sektionen in den Gebirgsgegenden der Appell, in ihren Gebieten aufzufinden zu machen, welche Familien einer Unterstützung würdig wären. Diesbezügliche Mitteilungen sind direkt an das Verbandssekretariat in Olten erbeten, welches die gesammelten Sachen unseren Samaritervereinen zustellen wird zwecks Abgabe an die in Betracht fallenden bedürftigen Familien.

Extrait des délibérations du Comité central.

Séance du 8 novembre 1947.

a) Mutations. Depuis la dernière séance, la section de Bosco-Gurin a été reçue membre de l'Alliance. Par contre, les sections de Buchen-Staad, Mont sur Rolle et Champion (Gampelen) ont été dissoutes.

b) La Semaine des Samaritains, organisée dans toute la Suisse, a généralement eu du succès. Dans quelques localités, la vente aurait pu être meilleure. Le décompte final ne se fera que plus tard, le résultat de quelques sections manquant encore.

c) Un rapport est présenté sur la marche des cours de répétition obligatoires pour moniteurs ayant eu lieu jusqu'à ce jour. Partout ces exercices ont été suivis avec le plus vif intérêt. Malheureusement la participation a laissé à désirer par endroits.

d) Cours de répétition pour moniteurs en 1948. Après discussion, l'Alliance suisse des Samaritains renonce à organiser des exercices obligatoires pour moniteurs en 1948. Ils n'auront lieu que tous les deux ans. Les associations cantonales et les associations de moniteurs auront donc toute latitude pour l'organisation de journées de moniteurs. Cependant la direction centrale fixera le sujet à traiter dans une de ces journées; le Comité directeur est chargé de le désigner. Des détails à ce sujet seront donnés en temps voulu.

e) Choix et perfectionnement des instructeurs-samaritains. Pour une étude approfondie de cet important problème, une commission spéciale est nommée. Des renseignements ultérieurs suivront.

f) Pour l'année 1948, les cours de moniteurs suivants sont prévus: Frauenfeld, Glaris, Murgenthal et Thoune en langue allemande. Il y en aura un en français à Fribourg et un autre en italien à Bellinzona. Les dates définitives suivront plus tard.

g) Notre appel pour la collecte d'objets de layettes a été entendu. Diverses sections et aussi des personnes privées nous ont fait parvenir du matériel que nous avons reçu avec plaisir. Souvent on nous a exprimé le désir de faire bénéficier de ces dons la population nécessiteuse des montagnes de la Suisse. Nous prions donc nos sections des régions montagneuses de découvrir dans leurs alentours les familles dignes d'être secourues. Les communications à ce sujet sont à adresser directement au Secrétariat général à Olten qui enverra les objets récoltés aux sections pour les distribuer aux familles prévues.

## Samariterhilfslehrkurs in Binningen.

Die Schlussprüfung wird Sonntag, 30. November, 8.30 Uhr, im Kronenmatt-Schulhaus stattfinden.

Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesem Anlass beizuwohnen. Diejenigen, die am nachfolgenden Mittagessen (Fr. 4.50 ohne Getränke) im Hotel «Schlüssel» teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich bis spätestens Freitag, 28. November, beim Verbandssekretariat anzumelden.

## Cours de moniteurs-samaritains à Vevey.

L'examen final du cours de moniteurs-samaritains aura lieu dimanche 23 novembre à 9 h. 00, à la salle du deuxième étage de l'ancien Casino, rue du Conseil. Nous invitons les membres des comités de nos sections qui s'y intéressent et spécialement leurs moniteurs à assister à cet examen. Les personnes qui désirent prendre part au repas commun qui suivra à 12 h. 30 à l'Hôtel Suisse, au prix de fr. 4.50, servie en plus, sont priées de s'annoncer au Secrétariat général jusqu'à vendredi 21 crt.

## Les fractures du crâne.

Nous rappelons à nos amis samaritains de langue française que nous venons de faire imprimer des tirages à part de l'exposé du Dr Wolf, La Chaux-de-Fonds, publié dans le dernier numéro du journal *La Croix-Rouge*. Ces tirages à part sont en vente au prix de 30 cts. l'exemplaire (à partir de 10 exemplaires 25 cts.) auprès du Secrétariat général à Olten.

## Man würde

dann natürlich die Zunge herausziehen. Diesen Ausspruch kann man etwa an einer Samariterübung oder an einer Schlussprüfung hören, wenn das Thema künstliche Atmung behandelt wird. Glaubt ihr das, liebe Leser? Wir glauben es nicht, so lange man in den Übungen nur sagt, man würde... Man muss nicht nur wollen, sondern man muss auch tun. Es genügt nicht, wenn im Unterricht lediglich gesagt wird, man würde, sonst wird es ganz sicher im Ernstfall, wenn noch die Aufregung hinzukommt, nicht gemacht. Man wird es auch nicht können, wenn man es nie praktisch geübt hat. Deshalb ist es absolut

erforderlich, dass das Herausziehen und das Festhalten der Zunge von allen Kursteilnehmern und Aktivmitgliedern der Samaritervereine geübt wird.

## En réalité

il faudrait naturellement tirer la langue... Combien de fois n'entend-on pas cette phrase lors d'un exercice samaritain ou à un examen de fin de cours, lorsque l'on traite la respiration artificielle. Croyez-vous vraiment, chers lecteurs, qu'il suffise de dire «en réalité on ferait»? Ce n'est certes pas notre opinion. Il faut le faire, il faut vraiment s'exercer et ne pas se contenter de dire «il faudrait». Dans un cas réel, quand il faudrait intervenir rapidement, immuablement, dans l'excitation du moment, on oublierait de tirer la langue, puisqu'on ne l'aurait jamais pratiqué. C'est pourquoi tous les élèves de cours, tous les membres actifs doivent savoir sortir une langue de la bouche et la fixer à l'extérieur. Ce geste doit être exercé, non seulement pratiqué une fois, mais souvent.

## Samariterwoche.

Ein eifriger Samariterfreund schreibt uns: «Ueberall im Lande freuen sich die einzelnen Sektionen mehr oder weniger über den finanziell guten Abschluss in ihrem Tätigkeitsgebiet. Wir alle haben geholfen, dass die Zentralkasse für uns wieder arbeiten kann. Auch unser Präsident nannte mir einen netten, nicht budgetierten Einnahmeposten. Ich fragte ihn spontan, ob unserer Hilfskasse auch gedacht wurde, wir haben sie doch auch schon in Anspruch nehmen müssen. Freudig griff er diese Anregung auf und teilte mir gestern mit, dass der Vorstand beschlossen habe, den Hilfskasse für unverschuldet in Not gekommene Samariter Fr. 100.— zu überweisen. Ich freue mich über diesen Beschluss und hoffe, dass damit an einem Ort, wo grosse Not herrscht, in vermehrtem Masse geholfen werden kann. Wie wäre es nun, wenn andere Sektionen diesem Beispiel folgen würden? Selbst kleine und kleinste Beiträge sind unserer Hilfskasse willkommen, und ganz sicher würde es vielen Samaritern so gehen wie mir: der restliche Betrag, der in die Vereinskasse fliesst, freut mich heute viel mehr, als wenn der ganze Betrag dorthin gewandert wäre.»

Wir geben diese Anregung recht gerne bekannt und freuen uns, gleich beifügen zu dürfen, dass auch andere Sektionen uns Beiträge für die Hilfskasse zukommen lassen. Dafür sagen wir herzlichen Dank. Unsere Postchecknummer ist Vb 169.

**Mosnang u. Dietfurt-Bütschwil.** Am 26. Okt. besammelten sich die obengenannten Samaritervereine unter der ärztlichen Leitung von Dr. Hardegger, Bütschwil, zu einem gemeinsamen Patrouillenlauf im Gebiete von Grämigen-Bütschwil. Als Experte des Schweizerischen Roten Kreuzes und des Zweigvereins Thur-Sitter amtete Dr. Hausheer, Flawil. Sieben verschiedene Unfälle wurden supponiert. In Gruppen von je vier Samariterinnen und Samaritern erfolgte die fortlaufende Hilfeleistung, so dass jedes einzelne Vereinsmitglied seine Arbeit zu leisten hatte. Im «Anker», am Ziel der Uebung, erfolgte noch eine theoretische Kenntnisprüfung. Die vorgenannten beiden Aerzte gaben anschliessend das Prüfungsergebnis bekannt und unterzogen es einer sachlichen, belehrenden, aber auch aufmunternden Kritik. Die beiden Hilfslehrerinnen, Frl. Truniger, Mosnang, und Frau Stillhart-Meili, Bütschwil, ernteten für ihre grosse und planvolle Vorarbeit Dank und Anerkennung.

**Luzern-Pilatus.** Der S.-V. Luzern-Pilatus veranstaltete Montag, 27. Okt., im Sälis Schulhaus Luzern einen Lichtbildvortrag von Dr. K. Zbinden über einen Polen-Rückwandererzug. Der Referent hat es verstanden, anhand seiner selbstgemachten Aufnahmen, mit Ernst und Humor gewürzten Ausführungen die Zuhörer für anderthalb Stunden zu bannen. Als erfahrener Sanitäts-Feldweibel vermochte er so richtig zu zeigen, was alles zum Aufgabenkreis des Samariters gehört. In überzeugender Art würdigte er die Hilfeleistungen des Samariters und des Roten Kreuzes. Auf der Fahrt durch Oesterreich, Ungarn und die Tschechoslowakei nach Warschau lernte man die Leiden und Nöte der Menschen kennen, welche in den traurig zerstörten Städten waren und noch dort leben. Dr. K. Zbinden sei auch an dieser Stelle für die uneigennützige Aufopferung herzlich gedankt.

## Totentafel - Nécrologie

### Nervenkraft aus Gottes Geist

Studien und Erfahrungsfrüchte von  
**Alfred Laub, Sälihalde, Luzern**

Achte Auflage. Preis in Leinen gebunden Fr. 7.—.

Ein zeitgemäßes Buch wie kaum ein zweites. Sein kostbarer Inhalt gründet auf Jahrzehntelangen Nervenstudien und Erfahrungen mit Nervenpatienten vom In- und Ausland. Laub hat schon als junger Theologiestudent in seiner Freizeit sich mit medizinwissenschaftlichen Studien befasst, überzeugt, dass er später als Seelsorger nicht allein geistige, sondern geistig-körperliche Leiden und Schwierigkeiten zu betreuen haben werde.

Zu beziehen vom Selbstverlag des Verfassers oder durch Buchhändlungen.

**Rüti (Zeh.).** Am 13. Okt. wurde unsere verdiente Präsidentin Frau Alma Visetti nach längerem Leiden zur ewigen Ruhe gebettet. Es sollte ihr nicht vergönnt sein, unser Vereinsschiff weiter zu steuern. Im Jahre 1936 besuchte sie einen Samariterkurs und trat dann als Aktivmitglied dem Samariterverein bei. Bereits nach zwei Jahren wurde sie zur Materialverwalterin gewählt, und 1940, als Europa in hellen Flammen stand, wurde sie zur Hilfslehrerin ausgebildet. Diesem neuen Amt hat sie ihre ganze Kraft gewidmet. Obwohl sie sich nicht einer starken Natur erfreuen durfte, übernahm Frau Alma Visetti dank ihres unermüdlichen Eifers zur Samaritersache das Präsidium des Vereins, bis sie vom Tode, viel zu früh, in ihrem 41. Lebensjahre der Familie entrissen wurde. Nun ruht sie für immer. Möge ihr Samaritergeist stets in uns weiterleben.

**Seuzach.** Unerwartet erreichte uns die Nachricht, dass unser treues Aktivmitglied Albert Grüning infolge Unglücksfall von uns geschieden ist. An dem Verstorbenen verlieren wir einen pflichtbewussten Samariter. Wir werden ihm ein gutes Andenken bewahren. Seinen Angehörigen unser herzliches Beileid.